

**Lump Sum Financial Support  
and Consultancy Services Agreement**

between

**Swedfund International AB**

and

**Truskavets City Council**

and

**EGIS UKRAINA LLC**

Regarding

**Feasibility Study Development of Water Supply in  
Truskavets, Lviv Region**

**Договір про фінансову підтримку та  
консультаційні послуги**

між

**SwedfundInternationalAB**

i

**Трускавецька міська рада**

i

**ТОВ «ЕЖІС Україна»**

щодо

**Техніко-економічне обґрунтування розвитку  
централізованого водопостачання  
м.Трускавець у Львівській області**

1. Background.....4

1. Загальна інформація .....4

2. Swedfund's undertakings.....5	2. Зобов'язання Swedfund.....5
3. The Consultant's undertakings.....5	3. Зобов'язання Консультанта .....5
4. The Project Owners' undertakings.....7	4. Зобов'язаннявласниківпроекту.....7
5. Joint Undertakings of the Project Owner and the Consultant.....8	5. Спільнізаходивласникапроектутаконсульта нта..... 8
6. Sub-consultants.....8	6.Субконсультанти.....8
7. Effectiveness - Time Schedule and changes to the Project .....9	7. Ефективність – Розклад та зміни в проєкті.....9
8. Project Reference Group.....11	8. Група підтримки проєкту.....11
9. Insurance.....11	9. Страхування.....11
10. Conditions Precedent.....11	10. Попередні умови.....11
11. Disbursements of the Grant and payments to the Consultant.....11	11. Виплати Гранту та оплата Консультанта.....11
12. Taxes and VAT.....12	12.Податкита ПДВ.....12
13. Intellectual Property Rights.....13	13. Права інтелектуальної власності.....13
14. Audits and independent evaluations.....13	14. Аудит та незалежна оцінка .....13
15. Liability.....13	15. Відповідальність.....13
16. Representations and warranties.....14	16. Заявитагарантії.....14
17. Assignment.....15	17. Завдання.....15
18. Confidentiality.....15	18. Конфіденційність.....15
19. Term and termination.....16	19. Строки і закінчення.....16
20. Amendments.....17	20. Поправки.....17
21. Notices and requests.....17	21. Повідомлення та запити.....17
22. Immunity, choice of law and disputes.....18	22. Імунітет, вибір права та суперечки....18
23. Priority between Agreement and Appendices.....19	23. Пріоритет між Угодою та Додатками..19
<b>Appendix 1. Terms of Reference and Scope of Work for the Project.....20</b>	<b>Додаток 1. Технічне завдання та обсяг робіт дляпроєкту.....20</b>
<b>Appendix 1a. Minutes of Negotiations.....20</b>	<b>Додаток 1а. Протокол переговорів.....20</b>
<b>Appendix 2. Consultant's proposal.....20</b>	<b>Додаток 2. Пропозиція консультанта.....20</b>
<b>Appendix 3. Facilities and services provided by the ProjectOwner.....20</b>	<b>Додаток 3. Об'єкти та послуги, що надаютьсяВласником проєкту.....20</b>
<b>Appendix 4.Exclusion Criteria.....20</b>	<b>Додаток 4. Критерії виключення.....20</b>
<b>Appendix 5.Lump suminstallment plan.....21</b>	<b>Додаток 5. Планвідшкодування.....21</b>
<b>Financial Support and Consultancy Services Agreement</b>	<b>Договір про фінансову підтримку та консультаційні послуги</b> Цей договір про фінансову підтримку та

<p>This financial support and consultancy services agreement (<b>the “Agreement”</b>) is made on 7 May 2024 between:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Swedfund International AB (<b>“Swedfund”</b>); and</li><li>• Truskavets City Council; (<b>the “Project Owner”</b>);</li></ul> <p>and</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• EGIS UKRAINA LLC (<b>the “Consultant”</b>).</li></ul> <p>(individually referred to as a “Party”, and together referred to as the “Parties”).</p>	<p>консультаційні послуги ( далі – <b>“Договір”</b>) укладено 7 травня 2024 між:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• SwedfundInternationalAB(<b>“Swedfund”</b>); and</li><li>• Трускавецька Міська Рада; (<b>“Власник Проекту”</b>); and</li><li>• ТОВ «ЕЖІС Україна»(<b>“Консультант ”</b>).</li></ul> <p>(окремо іменуються <b>“Сторона”</b>, а разом іменуються <b>“Сторони”</b>).</p>
--	---

<p><b>1. Background</b></p> <p>1.1 Swedfund is a state owned Swedish limited liability company and operates as a development finance institution. Swedfund has initiated a programme, the Swedfund Project Accelerator, which aims to support sustainable project development. The programme offers support by facilitating advisory services and co-financing of studies. The support and co-financing under the Swedfund Project Accelerator is made through grants. The objective is to strengthen and develop bilateral cooperation, targeting projects that are of high priority for the recipient and that have relevance to Swedish know – how and experiences. Sustainability, meaning environmental and social considerations, labour rights, human rights, gender, anticorruption, corporate governance and business ethics, is crucial in all support by Swedfund. Swedfund has signed a Memorandum of Understanding with the Ministry for Communities Territories and Infrastructure Development of Ukraine regarding the intent to provide project preparatory support for sustainable infrastructure projects. In order to implement the provisions of the Memorandum of Understanding between Swedfund and the Ministry of Community Development, Territories and Infrastructure of Ukraine, in accordance with the Sustainable Development Goals approved by the United Nations General Assembly Resolution No. 70/1 of September 25, 2015, regional development strategies, other strategies, according to which it is planned to attract international technical assistance - a tripartite agreement is signed between SWEDFUND, the Truskavets City Council and the international consultant "EGIS UKRAINA LLC".</p> <p>The project will be implemented within the Agreement between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of Kingdom of Sweden on general conditions of technical and financial cooperation as of August 29, 2007.</p>	<p><b>1. Загальна інформація</b></p> <p>Swedfund є державною шведською компанією з обмеженою відповідальністю, яка функціонує як установа фінансування розвитку. Swedfund ініціював програму Swedfund Project Accelerator, яка спрямована на підтримку розробки проєктів сталого розвитку. Програма пропонує підтримку шляхом надання консультаційних послуг та співфінансування досліджень. Підтримка та співфінансування Swedfund Project Accelerator виконується за рахунок грантів. Метою є посилення та розвиток двостороннього співробітництва, орієнтуючись на проєкти, які є пріоритетними для отримувача гранту та мають відношення до шведського ноу-хау та досвіду застосування. Сталий розвиток, тобто екологічні та соціальні норми, трудові права, права людини, гендерні питання, боротьба з корупцією, корпоративне управління та бізнес-етика, є вирішальними у всій підтримці Swedfund. Swedfund підписав Меморандум про взаєморозуміння з Міністерством розвитку громад, територій та інфраструктури України щодо наміру надавати підтримку у підготовці проєктів сталого розвитку інфраструктури. З метою виконання положень Меморандуму про взаєморозуміння Swedfund з Міністерством розвитку громад, територій та інфраструктури України, у відповідності до Цілей сталого розвитку, схвалених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 р. № 70/1, регіональних стратегій розвитку, інших стратегій, відповідно до яких планується залучення міжнародної технічної допомоги, – підписується тристоронній договір між SWEDFUND, Трускавецькою Міською Радою та міжнародним консультантом " ТОВ «ЕЖІС Україна»".</p> <p>Проєкт буде реалізовано в межах Угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Королівства Швеція про загальні умови технічного та фінансового співробітництва від 29 серпня 2007 року.</p>
<p>1.2 1.2 The Project owner is the Truskavets City Council, Truskavets. The Project owner requested Swedfund to finance a feasibility study. The Project description is provided in Appendix 1 hereto.</p>	<p>1.2 Власник проєкту Трускавецька Міська Рада, м. Трускавець. Власник проєкту звернувся до Swedfund з проханням профінансувати техніко-економічне обґрунтування. Опис Проєкту надано в Додатку 1 до цього договору.</p>
<p>1.3 The Consultant is a company based in Kyiv, Ukraine and engaged in international consulting assignments in a number of different sectors, including the field of water supply and wastewater.</p>	<p>1.3 Консультант компанія, що базується в м. Києві, Україна і здійснює виконання міжнародних консалтингових завдань в ряді різних секторів, в тому числі у сфері водопостачання та водовідведення.</p>

<p>1.4 Based on the above and in order to achieve the Project's objectives, Swedfund, the Project Owner, and the Consultant have agreed to conclude this Agreement.</p>	<p>1.4 Виходячи з вищевикладеного та з метою реалізації цілей Проєкту, Swedfund, Власник Проєкту та Консультант погодилися укласти цей Договір.</p>
<p>1.5 The languages of the Contract and Consultant's reports will be English and Ukrainian. In case of discrepancy, the prevailing language will be English.</p>	<p>1.5 Мови Контракту та звітів Консультанта будуть англійська та українська. У разі розбіжностей, основною мовою буде англійська.</p>
<p><b>2. Swedfund's undertakings</b>  <b>2.1 The Grant</b>  2.1.1 Swedfund will contribute financially in the form of a grant amount up to SEK 4 515 100 (including 200 000 SEK contingency) towards the Project (the "Grant"). The total amounts payable under this Agreement by Swedfund shall never exceed the Grant.</p>	<p><b>2. Зобов'язання Swedfund</b>  <b>2.1 Грант</b>  2.1.1 Swedfund зробить фінансовий внесок у формі гранту на суму до 4 515 100 шведських крон (з урахуванням 200 000 шведських крон непередбачуваних витрат) для Проєкту («Грант»). Загальні суми, що підлягають сплаті за цим Договором Swedfund, ніколи не перевищуватимуть розміру Гранту.</p>
<p><b>2.2 Use of funds</b>  2.2.1 The Project Owner shall be entitled to use the Grant solely for the Project for the payment of (i) fees and (ii) reimbursable costs for the Consultant, unless otherwise agreed in writing between the Parties.</p>	<p><b>2.2 Використання коштів</b>  2.2.1 Власник Проєкту має право використовувати грант виключно для цілей Проєкту та для сплати (i) винагороди і (ii) витрат, що відшкодовуються Консультанту, якщо інше Сторони не погодили письмово.</p>
<p><b>3. The Consultant's undertakings</b>  The Consultant shall hold the Project Owner's interests paramount, without any consideration for future work, and strictly avoid conflict with other assignments or their own corporate interests.   <b>3.1 Scope of work</b>  3.1.1 The Consultant shall carry out the work detailed in the agreed Terms of Reference and Scope of Works, attached hereto as Appendix 1. With agreed Terms of Reference and Scope of Works is meant: the Minutes of Negotiations (Appendix 1a), the Project Owner's ToR (Appendix 1), and Consultant's Proposal (Appendix 2) with precedence as in listed order.</p>	<p><b>3. Зобов'язання Консультанта</b>  Консультант повинен ставити інтереси Власника Проєкту на перше місце, незважаючи на майбутню роботу, і суворо уникати конфлікту з іншими завданнями або власними корпоративними інтересами.   <b>3.1 Обсяг робіт</b>  3.1.1 Консультант виконує роботу, детально викладену в узгодженому Технічному Завданні та Обсязі Робіт, що додається як Додаток 1. Під узгодженим Технічним Завданням та Обсягом Робіт маються на увазі: Протокол переговорів (Додаток 1a), ТЗ власника проєкту (Додаток 1), а також Пропозиція Консультанта (Додаток 2) із пріоритетом у зазначеному порядку.</p>
<p><b>3.2 Preparation and delivery of Project Documents</b>   3.2.1 The Consultant shall submit to the Project Owner all documents (reports, plans, maps, diagrams, etc.) and other materials compiled or prepared by the Consultant in the course of the Project (the "Project Documents") in accordance with the following schedule:  1. Inception Report (Month 1);  2. Development and initial assessment of options for the water supply facilities (Month 4).  3. Preparation of the feasibility study report (Month 10).  4. Preparation of Environmental and Social (E&amp;S) Screening, Gap Assessment and Roadmap (Month 10).  5. Presentation of the results and report finalisation (Month 12).</p>	<p><b>3.2 Підготовка та доставка Проєктної документації</b>  3.2.1 Консультант повинен надати Власнику проєкту всі документи (звіти, плани, карти, діаграми тощо) та інші матеріали, складені або підготовлені Консультантом у ході проєкту ("Проєктна документація") згідно з наступним графіком:  1. Початковий звіт (місяць 1);  2. Розробка та первинна оцінка варіантів об'єктів водопостачання (місяць 4).  3. Підготовка звіту про техніко-економічне обґрунтування (місяць 10).  4. Підготовка екологічного та соціального (ЕтаС) скринінгу, оцінки прогалін та дорожньої карти (місяць 10).</p>

6. PIU project plan (Month 4).	5. Презентація результатів та доопрацювання звіту (місяць 12). 6. План проекту ГРП (місяць 4).
3.2.2 All Project Documents shall be drafted in English and in Ukrainian and be delivered electronically in their provisional version and in two (2) hard copies and electronically in their finalized version.	3.2.2 Вся Проектна документація повинна бути розроблена англійською та українською мовами та надіслана в електронному вигляді у своїй попередній версії та у двох (2) друкованих примірниках в їх остаточній версії.
<p>3.3. Approval and alterations</p> <p>3.3.1 The Project Owner shall approve or request alterations to any interim report in writing to the Consultant within two weeks from receipt of such interim report. If the Project Owner fails to notify the Consultant within such period, the Project Owner shall be deemed to have accepted such interim reports.</p> <p>3.4 Swedfund's right to receive Project Documents</p> <p>3.4.1 Swedfund shall have the right to receive one hard copy (if requested) and one soft copy of the Consultant's final report and any other Project Document or any other information related to the Project as reasonably requested by Swedfund.</p>	<p>3.3 Затвердження та зміни</p> <p>3.3.1 Власник проекту затверджує або вимагає внесення змін до будь-якого проміжного звіту у письмовій формі від Консультанта протягом двох тижнів з моменту отримання такої проміжної звіту. Якщо Власник проекту не повідомить Консультанта про результати погодження проміжного звіту протягом зазначеного періоду, вважається, що Власник проекту прийняв такі проміжні звіти.</p> <p>3.4 Право Swedfund на отримання Проектної документації</p> <p>3.4.1 Swedfund має право на отримання однієї друкованої копії (за запитом) та однієї електронної копії остаточного звіту Консультанта та будь-якої іншої Проектної документації чи будь-якої іншої інформації, пов'язаної з Проектом, за обґрунтованим запитом.</p>
<p>3.5 Personnel</p> <p>3.5.1 The Consultant shall supply personnel according to description in the consultant's proposal, attached hereto as Appendix 2.</p> <p>3.5.2 The Consultant shall provide a team leader (the "Team Leader") acceptable to the Project Owner for the supervision and coordination of personnel operations in the field, and who will be responsible for liaison between the Consultant and the Project Owner.</p> <p>3.5.3 No changes shall be made in the Key Experts except as agreed in writing with the Project Owner.</p>	<p>3.5 Персонал</p> <p>3.5.1 Консультант повинен мати належний персонал відповідно до опису в пропозиції Консультанта, що додається як Додаток 2.</p> <p>3.5.2 Консультант визначає керівника групи ("Керівник Групи"), прийнятого для Власника проекту, для контролю та координації дій персоналу, і який буде відповідати за зв'язок між Консультантом і Власником проекту.</p> <p>3.5.3 Забороняється вносити зміни до складу Ключових Експертів, за винятком випадків, коли це письмово погоджено з Власником проекту.</p>
<p><b>4. The Project Owners' undertakings</b></p> <p>4.1 Necessary conditions to carry out the Project</p> <p>4.1.1 The Project Owner shall provide Swedfund and the Consultant and/or their professional advisors with the necessary conditions to carry out the Project, including free of charge the services, facilities, equipment, staff, documents and information listed in Appendix 3.</p>	<p><b>4. Зобов'язання Власника Проекту</b></p> <p>4.1 Необхідні умови для виконання Проекту</p> <p>4.1.1 Власник Проекту надає Swedfund і Консультанту та/або їхнім професійним радникам необхідні умови для виконання Проекту, включаючи безкоштовні послуги, приміщення, обладнання, персонал, документи та інформацію, перелічені в Додатку 3.</p>
4.1.2 The Project Owner shall promptly fulfil all of the Project Owner's responsibilities and shall promptly consider requests by the Consultant for information, directions or decisions and diligently provide the requested information or inform the Consultant of the Project Owner's direction or decision within a reasonable time in order to not delay the Project.	4.1.2 Власник проекту повинен негайно виконувати всі умови передбачені в Договорі для Власника Проекту та негайно розглядати запити Консультанта щодо інформації, напрямків або рішень і старанно надавати запитувану інформацію або інформувати Консультанта про свої рішення та вказівки

	протягом прийняттого часу, щоб не затримувати Проект.
<p>4.2 Information and data</p> <p>4.2.1 The Project Owner shall within its authority boundaries, make available to the Consultant any information and data pertaining to the Project which is required by the Consultant to carry out the Project and shall within its authority boundaries, when notified by the Consultant, perform any ancillary services that are necessary to enable the Consultant to carry out the Project.</p> <p>4.3 Access to locations</p> <p>4.3.1 The Project Owner shall arrange access for the Consultant to any required locations when required to carry out the Project. At the same time, access for the Consultant to any sites is carried out exclusively in the presence of a representative of the Project Owner. Photo, video recording of the sites or any execution of the image of their location is carried out by the Consultant only with the consent of the representative of the Project Owner.</p>	<p>4.2 Інформаціятадані</p> <p>4.2.1 ВласникПроектуповинен у межахсвоїхповноваженьнадатиКонсультантубудь-якуінформаціютадані, щостосуютьсяПроекту, якіпотрібніКонсультантудлявиконанняПроекту, і повинен у межахсвоїхповноважень, колипроцєповідомляєКонсультант, надаватибудь-якідопоміжніпослуги, необхіднідлятого, щобКонсультантмігвиконуватиПроект.</p> <p>4.3 Доступдомісцьрозташування</p> <p>4.3.1 Власник Проекту повинен організувати доступ для Консультанта на будь-які майданчики для виконання Проекту. При цьому доступ для Консультанта на будь-які майданчики здійснюється виключно у присутності представника Власника Проекту. Фото, відео фіксація майданчиків або будь-яке виконання зображення їх місця знаходження здійснюється Консультантом виключно за наданням згоди представника Власника Проекту.</p>
<p>4.4 Approvals, licenses and permits</p> <p>4.4.1 The Project Owner shall obtain approvals, licenses and permits or any other authorizations or rights from all governmental authorities or other persons as reasonably required to carry out the Project.</p>	<p>4.4 Погодження, ліцензіїтадозволи</p> <p>4.4.1 ВласникПроектуповиненотриматипогодження, ліцензіїтадозволиабобудь-якііншіповноваженнячиправавідусіхдержавнихорганівабоіншихосіб, якіобґрунтованонеобхіднідлявиконанняПроекту.</p>
<p><b>5 Joint Undertakings of the Project Owner and the Consultant</b></p> <p>5.1 The Project Owner and the Consultant each undertake to, and shall procure and ensure that its sub-consultants undertakes to:</p> <p>(i) conduct business in a sustainable and responsible manner with a long term perspective and strive to adhere to international standards and internationally recognised human rights as well as internationally acknowledged standards for business integrity and corporate governance ;</p> <p>(ii) comply with legal and regulatory requirements in the jurisdictions where they operate;</p> <p>(iii) comply with the Harmonized EDFI Exclusion List;</p>	<p><b>5. Спільні зобов'язання Власника Проекту та Консультанта</b></p> <p>5.1 Власник Проекту та Консультант зобов'язані, а також забезпечують та гарантують, що і суб-консультантив свою чергу повинні:</p> <p>(i) вести сталий бізнес відповідально з довгостроковою перспективою та прагнути дотримуватись міжнародних стандартів та міжнародно визнаних прав людини, а також міжнародно визнаних стандартів ділової доброчесності та корпоративного управління<sup>1</sup>;</p> <p>(ii) відповідати законодавчим і нормативним вимогам у юрисдикціях, де вони працюють;</p> <p>(iii) відповідати Узгодженому списку виключень EDFI<sup>2</sup>;</p> <p>(iv) відповідатиприйнятим IFC стандартам; і</p>

<sup>1</sup>UN Global Compact, [www.unglobalcompact.org](http://www.unglobalcompact.org), IFC Performance Standards on Environmental and Social Sustainability, [https://www.ifc.org/wps/wcm/connect/Topics\\_Ext\\_Content/IFC\\_External\\_Corporate\\_Site/Sustainability-At-IFC/Policies-Standards/Performance-Standards](https://www.ifc.org/wps/wcm/connect/Topics_Ext_Content/IFC_External_Corporate_Site/Sustainability-At-IFC/Policies-Standards/Performance-Standards), OECD Guidelines for Multinational Enterprises, [www.oecd.org/daf/internationalinvestment/guidelinesformultinationalenterprises/oecdguidelinesformultinationalenterprises.htm](http://www.oecd.org/daf/internationalinvestment/guidelinesformultinationalenterprises/oecdguidelinesformultinationalenterprises.htm), OECD Guidelines on Corporate Governance of State-owned Enterprises, [www.oecd.org/daf/corporateaffairs/corporategovernanceofstate-ownedenterprises/34803211.pdf](http://www.oecd.org/daf/corporateaffairs/corporategovernanceofstate-ownedenterprises/34803211.pdf), The ILO's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work consisting of Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948 (No. 87), Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949 (No. 98), Forced Labour Convention, 1930 (No. 29), Abolition of Forced Labour Convention, 1957 (No. 105), Minimum Age Convention, 1973 (No. 138), Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182), Equal Remuneration Convention, 1951 (No. 100) and Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958 (No. 111). And ILO Basic Terms and Conditions of Employment referring to Hours of Work (No. 1), Minimum Wage (No. 26, 131) and Occupational Safety and Health (No. 155), United Nations "Protect, Respect and Remedy" Framework for Business and Human Rights, <http://www.reports-and-materials.org/Ruggie-report-7-Apr-2008.pdf>, the supporting Guiding Principles on Business and Human Rights, <http://www.business-humanrights.org/media/documents/ruggie/ruggie-guiding-principles-21-mar-2011.pdf>, UN Convention on the Rights of the Child, <https://www.ohchr.org/en/professionalinterest/pages/crc.aspx>, UN Global Compact's ten Children's Rights and Business Principles<http://www.childrenandbusiness.org/>

<p>(iv) comply with applicable IFC Performance Standards; and</p> <p>(v) prohibit all kind of corruption, such as bribery, extortion, facilitation payments, nepotism and cronyism, fraud, money laundering, financing of terrorism and political contributions and other unethical behaviour.</p> <p>5.2 The Project Owner and the Consultant must each fulfil the criteria listed in Appendix 4. The Project Owner and the Consultant undertakes to inform Swedfund as soon as practically possible if it has been recorded on any of the lists specified therein.</p>	<p>(v) заборонитивсівидикорупції, такіякхабарництво, вимагання, платежізасприяння, кумівствотадружніконтакти, шахрайство, відмиваннягрошей, фінансуваннятероризмутаполітичнівнескитаіншу неетичнуповедінку.</p> <p>5.2 Власник Проєкту та Консультант повинні виконувати критерії перелічені в Додатку 4. Власник Проєкту та Консультант зобов'язані інформувати Swedfund так швидко, наскільки це можливо, якщо відбувся будь-який із зазначених у ньому із переліку.</p>
<p><b>6. Sub-consultants</b></p> <p>6.1 Process of hiring and notifications</p> <p>6.1.1 It is anticipated that the Consultant may subcontract either a national consultant firm or individual national experts. Terms and conditions for this shall be made between the Consultant and the sub-consultants. The Consultant has the responsibility to notify the Project Owner and Swedfund in advance before any sub-consultant is engaged in the Project. The Consultant has full responsibility for the actions and failures by the sub-consultant as if carried out by itself.</p>	<p><b>6. Суб-консультанти</b></p> <p>6.1 Процеснаймутаповідомлення</p> <p>6.1.1 Передбачається, щоКонсультантможенайнятисубпідрядникаабоінш уконсультаційнуфірму, абоокремихекспертів (далі – суб-консультанти). Положеннятаумовидляцьогоповиннібутиукладені ншимдоговоромміжКонсультантомта суб-консультантами, прощоКонсультантзобов'язанийповідомитиВласн икаПроєктута Swedfund задалегідь, дозалученнясубконсультанта у Проєкт. Консультантнесеповнувідповідальністьзадітаневд ачсубконсультанта.</p>
<p><b>7. Effectiveness – Time Schedule and changes to the Project</b></p> <p>7.1 Effectiveness</p> <p>7.1.1 The effectiveness of this Agreement and Swedfund's undertakings hereunder is subject to fulfilment of the conditions precedents set out in Clause 10 of this Agreement, being satisfied to Swedfund's discretion or waived by Swedfund.</p>	<p><b>7. Ефективність – графік та зміни до Проєкту.</b></p> <p>7.1 Ефективність</p> <p>7.1.1 ЕфективністьцьогоДоговорут азобов'язань Swedfund – залежитьвідвиконанняпопередніхумов, викладених у пункті 10 цьогоДоговору, якізадовольняютьсянарозсуд Swedfund або Swedfund відмовляютьсявідних.</p>
<p>7.1.2 The effective date shall be the date on which the last such conditions precedent has been satisfied or waived (the “Effective Date”).</p>	<p>7.1.2 Датою набрання чинності є дата, на яку було виконано останню таку попередню умову або вона була скасована (“Дата набрання чинності”).</p>
<p>7.2 Time Schedule</p> <p>7.2.1 The Consultant shall commence the Project within 7 days after the date hereof. It is assumed that the Project shall commence in June 2024 and will be completed at the latest by within 12 months.</p>	<p>7.2 Графік</p> <p>7.2.1 Консультант повинен розпочати Проєкт протягом 7 днів після дати набрання чинності. Передбачається, що Проєкт розпочнеться у Червень 2024 року і буде завершено протягом 12 місяців.</p>
<p>7.3 Notifications</p> <p>7.3.1 The Project Owner and the Consultant shall notify Swedfund for approval if any changes of importance occur with regard to the Project, the time schedule or otherwise.</p>	<p>7.3 Повідомлення.</p> <p>7.3.1 ВласникПроєктуабоКонсультантповідомляє Swedfund длязатвердженняпробудь-яківажливізміни, щостосуютьсяПроєкту, графікуйогореалізаціїабоіншізміни.</p>
<p>7.3.2 The Project Owner and the Consultant agree to promptly notify each other and Swedfund, if a situation arises that makes it likely that the project goals may not</p>	<p>7.3.2 ВласникПроєктутаКонсультантпогоджуютьсєнага йноповідомлятиодинодногота Swedfund,</p>



<p>be achieved, if the scope of work is deviating from agreed plans and time schedule or if any changes or other occurrences of importance occur which may affect the performance of the Project.</p>	<p>якщо виникає ситуація, яка робить ймовірним, що цілі проєкту не будуть досягнуті, якщо обсяг робіт відхиляється від узгоджених планів та графіку, або якщо відбуваються будь-які зміни чи інші важливі події, які можуть вплинути на виконання Проєкту.</p>
<p>7.4 Exceptional Events</p> <p>7.4.1 If the Consultant is prevented from performing any of its obligations under the Agreement by, or due to, an Exceptional Event then it shall give a Notice to the Project Owner and Swedfund providing a description of the Exceptional Event together with an assessment of its effects on the Consultant's ability to comply with its obligations under the Agreement. The Notice shall be given within fourteen (14) days from when the Consultant becomes aware, or should have become aware, of the event or circumstance constituting an Exceptional Event.</p> <p>The Consultant shall be excused from performance of such obligations for so long as the effects of the Exceptional Event prevent such performance.</p> <p>Where an Exceptional Event gives rise to an unavoidable change in the scope of Services then the Project Owner shall issue an Amendment, following a claim from the Consultant or as a single sided request, to the Consultant to perform the Services, which shall be mutually agreed between the Project Owner, the Consultant and Swedfund before forming part of this Agreement. Where an Exceptional Event gives rise to a delay in the completion of the Services then the Consultant shall be entitled to an extension of the time for completion of the Project.</p> <p>With Exceptional Event means an event or circumstance which is (a) beyond a party's control; (b) which having arisen, such party could not reasonably have avoided or overcome; and (c) which is not substantially attributable to the other party. An Exceptional Event may include, but is not limited to, events or circumstances of the kind listed below, subject to (a) to (c) above:</p> <p>(i) war, hostilities (whether war be declared or not), invasion, act of foreign enemies. Since the signing of this Agreement takes place during the period of martial law on the territory of Ukraine, the parties agree and confirm that they cannot, due to these circumstances, refuse to fulfill their obligations, except in the case of military hostilities or direct occupation of the city of Kyiv and/or Truskavets or the inclusion of this territory in the List of Territories, on which are (were) engaged in hostilities or are temporarily occupied by the Russian Federation, which is approved by the Ministry of Reintegration of Temporarily Occupied Territories in accordance with the form in accordance with the annex, in agreement with the Ministry of Defense, taking into account the proposals of the relevant regional and Kyiv</p>	<p>7.4 Надзвичайні події</p> <p>7.4.1 Якщо Консультант не зможе виконати будь-яке з своїх зобов'язань за Угодою через надзвичайну подію або внаслідок неї, він повинен надіслати Власнику проєкту та Swedfund Повідомлення з описом Надзвичайної події разом з оцінкою її впливу на здатність Консультанта виконувати свої зобов'язання за Угодою. Повідомлення має бути надано протягом чотирнадцяти (14) днів з моменту, коли Консультанту стало відомо або повинно було стати відомо про подію чи обставину, що становить Надзвичайну подію.</p> <p>Консультант буде звільнений від виконання таких зобов'язань на той час, поки наслідки Надзвичайної події перешкоджають такому виконанню.</p> <p>Якщо надзвичайна подія призводить до неминучої зміни обсягу Послуг, тоді Власник проєкту видає Поправку, після претензії Консультанта або як односторонній запит, Консультанту для надання Послуг, які повинні бути взаємно погодженими. Між Власником проєкту, Консультантом і Swedfund перед тим, як стати частиною цієї Угоди.</p> <p>Якщо Надзвичайна подія спричиняє затримку в наданні Послуг, Консультант має право на продовження терміну виконання Проєкту.</p> <p>Надзвичайна подія означає подію чи обставину, яка (а) знаходиться поза контролем сторони; (b) виникнення якого така сторона не могла обґрунтовано уникнути або подолати; та (c) що не відноситься до іншої сторони. Надзвичайна подія може включати, але не обмежується цим, події чи обставини, перелічені нижче, відповідно до пунктів (a)–(c) вище:</p> <p>(i) війна, бойові дії (незалежно від того, оголошена війна чи ні), вторгнення, акт зовнішніх ворогів. Оскільки підписання даної Угоди відбувається під час дії воєнного стану на території України сторони надають згоду та підтверджують, що не можуть через ці обставини відмовитися від виконання взятих на себе зобов'язань, крім випадків військових дій у м. Київ та/або Трускавець або безпосередньої окупації міста або включення даної території до Переліку територій, на яких ведуться (велися) бойові дії або тимчасово окуповані Російською Федерацією, який затверджується Міністерством з питань реінтеграції тимчасово окупованих територій за формою згідно з додатком за погодженням з</p>

<p>city military administrations, in accordance with Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 1364 dated December 6, 2022.;</p> <p>(ii) rebellion, terrorism, revolution, insurrection, military or usurped power or civil war;</p> <p>(iii) riot, commotion, disorder, strike or lockout by persons other than the Consultant's personnel and other employees of the Consultant and Consultant's sub-consultants;</p> <p>(iv) munitions of war, explosive materials, ionising radiation or contamination by radio-activity except as may be attributable to the Consultant's actions;</p> <p>(v) natural catastrophes such as earthquake, hurricane, typhoon or volcanic activity.”</p>	<p>Міністерством оборони з урахуванням пропозицій відповідних обласних, Київської міської, військових адміністрацій, відповідно до Постанови Кабінету Міністрів України № 1364 від 6 грудня 2022 року.;</p> <p>(ii) повстання, тероризм, революція, заколот, військова чи узурпована влада чи громадянська війна;</p> <p>(iii) заворушення, хвилювання, безпорядки, страйк або локаут особами, окрім Персоналу Консультанта та інших працівників Консультанта та Субконсультантів ;</p> <p>(iv) військові боєприпаси, вибухові матеріали, іонізуюче випромінювання або забруднення радіоактивністю, за винятком випадків, які можуть бути пов'язані з консультанта ;</p> <p>(v) природні катастрофи, такі як землетрус, ураган, тайфун або вулканічна активність».</p>
<p><b>8. Project Reference Group</b></p> <p>8.1 The Project Owner shall form a reference group for the project (<b>the “Reference Group”</b>), and ensure its financing and functioning.</p>	<p><b>8. Референтна Група Проекту</b></p> <p>8.1 Власник Проекту формує Референтну Групу Проекту (“Референтна Група”) та забезпечити її фінансування та функціонування.</p>
<p>8.2 Swedfund shall have the right (but not the obligation) to have a representative in the Reference Group of the Project.</p>	<p>8.2 Swedfund має право (але не зобов'язання) мати представника в Референтній Групі Проекту.</p>
<p><b>9. Insurance</b></p> <p>9.1 The Consultant shall, prior to the commencement of the Project, obtain insurance(s) relevant to the performance of the Project and provide the Project Owner (and Swedfund if requested) proof of such insurance(s) prior to the commencement of the Project.</p>	<p><b>9. Страхування</b></p> <p>9.1 Передпочатком Проекту Консультант повинен отримати страхування (страхування), пов'язане з виконанням Проекту, і надати Власнику Проекту (і Swedfund, якщовимагається) підтвердження такого страхування (страхувань) до початку Проекту.</p>
<p><b>10. Conditions Precedent</b></p> <p>10.1 The effectiveness of this Agreement and Swedfund's undertakings/disbursement of the Grant hereunder is subject to fulfilment of the following conditions after signing of the contract, being satisfied to Swedfund's discretion or waived by Swedfund:</p> <p>(a) The Consultant providing proof of relevant insurance as per Clause 9.1</p>	<p><b>10. Попередні умови</b></p> <p>10.1 Ефективність даного Договору та зобов'язань /виплат Гранту за цим Договором залежить від виконання наступних умов після підписання контракту, що зadowольняються на розсуд Swedfund або від яких відмовляється Swedfund:</p> <p>(a) Консультант надає підтвердження відповідного страхування згідно з пунктом 9.1.</p>
<p><b>11. Disbursements of the Grant and payments to the Consultant</b></p> <p>11.1 Submitting of invoices</p> <p>11.1.1 The Consultant shall submit invoices to the Project Owner following the reimbursement plan set out in Appendix 5.</p> <p>11.1.2 Any invoices shall be submitted to the Project Owner with a copy to Swedfund. The Project Owner shall notify Swedfund of its approval or non-approval (as applicable) of any invoices to be partly or fully paid by Swedfund within seven (7) business days from receipt of such invoice by mail or e-mail to the address below. Should the Project Owner not issue any</p>	<p><b>11. Виплати Гранту та оплата Консультанту</b></p> <p>11.1 Надання рахунків</p> <p>11.1.1 Консультант повинен надавати рахунки Власнику Проекту згідно з планом виплат, викладеним у Додатку 5.</p> <p>11.1.2 Будь-які рахунки повинні бути надані Власникові Проекту із копією для Swedfund. Власник Проекту повинен повідомити Swedfund про своє схвалення або несхвалення (залежно від обставин) будь-яких рахунків, що підлягають частковій або повній оплаті Swedfund протягом семи (7) робочих днів з моменту отримання такого рахунка поштою або електронною поштою на</p>

<p>notification against such invoice within seven (7) business days of receipt, the invoice shall be considered approved by the Project Owner.</p> <p>Swedfund International AB Att: Sophie Taintor Box 3286, 103 65 STOCKHOLM sophie.taintor@swedfund.se</p>	<p>вказану нижче адресу. Якщо Власник проекту не надсилає жодного повідомлення щодо такого рахунку-фактури протягом 7 робочих днів, рахунок-фактура вважається схваленим Власником проекту.</p> <p>SwedfundInternationalAB Att: Софі Тейнтор Скринька 3286, 103 65 Стокгольм Швеція <a href="mailto:sophie.taintor@swedfund.se">sophie.taintor@swedfund.se</a></p>
<p>11.2 Notifications to Swedfund 11.2.1 The notifications to Swedfund as per Clause 11.1.2 shall include the following information: (i) reference number on the invoice from the Consultant; (ii) report of carried out work (e.g. Inception report); (iii) amount on the invoice to be paid; and (iv) a statement whether the invoice is approved, or not.</p>	<p>11.2 Повідомлення Swedfund 11.2.1 Повідомлення до Swedfund згідно з пунктом 11.1.2 повинні містити таку інформацію: (i) Відповідний номер рахунка від Консультанта; (ii) Звіт про виконані роботи (напр. Початковий звіт); (iii) Сума згідно рахунка, яку потрібно сплатити; (iv) Інформування щодо погодження рахунка чи ні.</p>
<p>11.3 Approval of invoices 11.3.1 The invoices to be reimbursed to the Consultant by Swedfund shall be approved by Deputy Mayor of Truskavets City Council Oleksiy Balytskyy, being an authorized officer at the Project Owner.</p>	<p>11.3 Погодження рахунків 11.3.1 Рахунки, які Swedfund має відшкодувати Консультанту, затверджує заступник міського голови Трускавецької міської ради Олексій Балицький, який є уповноваженою особою Власника Проекту.</p>
<p>11.4 Payment of invoices 11.4.1 Swedfund shall pay approved invoices only directly to the Consultant. Swedfund shall pay such approved invoices within thirty (30) days following receipt there-of.</p>	<p>11.4 Оплати рахунків 11.4.1 Swedfund повинен сплачувати погоджені рахунки тільки напряму Консультантові. Swedfund повинен сплатити такі погоджені рахунки протягом 30 днів після їх отримання.</p>
<p>11.5 Refusal to pay invoices 11.5.1 Swedfund shall have the right to refuse to pay an invoice, even if the invoice has been approved by the Project Owner, should Swedfund consider that this Agreement does not cover the items on the invoice or if the Project Owner or the Consultant otherwise has not fulfilled its respective obligations under this Agreement.</p>	<p>11.5 Відмова від оплати рахунків 11.5.1 Swedfund має право відмовити в оплаті рахунку, навіть якщо рахунок був погоджений Власником проекту, якщо Swedfund вважає, що цей Договір не поширюється на позиції в рахунку, або якщо Власник проекту чи Консультант іншим чином не виконав свої відповідні зобов'язання за цим Договором.</p>
<p>11.6 Bank details 11.6.1 All payments to the Consultant shall be made to the bank account set out below: • Payment method: Wire transfer • Bank name: "" • Address: 42/4, Yevhena Chykalenka St., Kyiv, Ukraine, 01024 • Account name: current account • Account number or IBAN: UA233006140000026008500550663 • SWIFT/BIC: AGRUUAUK / 300614</p>	<p>11.6 Банковські реквізити 11.6.1 Усі платежі Консультанту здійснюються на банківський рахунок, вказаний нижче: • Метод платежу: банківський переказ • назва банку: АТ "Креді Агріколь Банк" • Адреса: вул. Євгена Чикаленко, 42/4, Київ, Україна, 01024 • Назва рахунку: поточний рахунок • Номер рахунку або IBAN: UA233006140000026008500550663 • SWIFT/BIC: AGRUUAUK / 300614</p>

<p><b>12. Taxes and VAT</b></p> <p>12.1 The amount payable under this Agreement, as stated above, and any subsequent changes to this amount, do not include VAT, customs duties, or any duties related to the import of goods into Ukraine, if necessary. Any such expenses will be agreed upon by the Owner of the project. It's important to note that the grant cannot be used to finance these taxes.</p>	<p><b>12. Податки та ПДВ</b></p> <p>12.1 Сума, щопідлягає сплаті за цим Договором як зазначено вище, а також будь-які наступні зміни цієї суми не включає ПДВ, митні збори та мито, п'ов'язані з імпортом товарів в Україну, як цю вимогу виникла необхідність, та це буде погоджено Власником Проєкту. Грант не може бути використаний для фінансування вщезазначених податків.</p>
<p>12.2 Swedfund and the Consultant is of the understanding that they will not be subject to any Tax in Ukraine in relation to the Project or the financing thereof, and accordingly takes no responsibility for such Tax. If any tax claim is made against Swedfund or the Consultant in connection with the Project, whether by any authority in Ukraine or otherwise through the Project, the Project Owner shall compensate Swedfund and the Consultant for the cost of such tax and its administration.</p>	<p>12.2 Є розуміння, що Swedfund і Консультант не будуть підлягати оподаткуванню в Україні стосовно Проєкту чи його фінансування, і, відповідно, не несуть відповідальності за такі податки. Якщо будь-яка претензія щодо сплати податку висунута до Swedfund або Консультанта у зв'язку з Проєктом, будь-яким органом влади в Україні чи іншим чином через Проєкт, Власник Проєкту має компенсувати Swedfund і Консультанту вартість такого податку та його адміністрування.</p>
<p><b>13. Intellectual Property Rights</b></p> <p>13.1 All Project Documents and other materials compiled or prepared by the Consultant in the course of the Project shall be the property of the Project Owner. Subject to confidentiality, the Consultant shall have an irrevocable right of infinitive duration to use such documents.</p>	<p><b>13. Права інтелектуальної власності</b></p> <p>13.1 Вся проєктна Документація та інші матеріали, складені або підготовлені Консультантом у ході Проєкту, є власністю Власника Проєкту. Консультант має безвідкличне право на безстрокове використання таких документів за умови дотримання конфіденційності.</p>
<p><b>14. Audits and independent evaluations</b></p> <p>14.1 The Project Owner and the Consultant shall procure and ensure that they and their respective sub-consultants shall, upon request by Swedfund, cooperate with and assist Swedfund free of charge to perform audits and followups as well as independent evaluations of the Project.</p>	<p><b>14. Аудити та незалежні оцінки</b></p> <p>14.1 Власник Проєкту та Консультант повинні гарантувати, що вони та їх субконсультанти, поза проханням Swedfund, будуть співпрацювати та безкоштовно допомагати Swedfund, проводити аудити та інші дії, а також незалежну оцінку Проєкту.</p>
<p><b>15. Liability</b></p> <p>15.1 Liability of the Consultant</p> <p>15.1.1 Subject to the limitations below, the Consultant shall be liable for damages the Consultant and/or its consultants, contractors, advisors, sub-consultants, suppliers etc. have caused Swedfund or the Project Owner through lack of professionalism, disregard for customary due care or other negligence in the implementation of the Project. The Consultant shall not be liable to any party for any indirect or consequential loss or damage under this Agreement.</p>	<p><b>15. Відповідальність</b></p> <p>15.1 Відповідальність Консультанта</p> <p>15.1.1 З урахуванням наведених нижче обмежень Консультант несе відповідальність за збитки, завдані Консультантом та/або його консультантами, підрядниками, радниками, субконсультантами, постачальниками тощо через відсутність професіоналізму, ігнорування звичайної належної обережності або за існування недбалості під час виконання Проєкту. Консультант не несе відповідальність перед будь-якою</p>

	сторонаю за будь-які непрямі або непрямі втрати або збитки за цією Угодою.
15.1.2 The Consultant shall not be responsible for the acts or omissions or performance by other consultants, contractors, advisors, sub-consultants, suppliers etc. engaged by the Project Owner in respect of the Project (whether or not recommended by the Consultant), nor shall it control, direct or supervise the construction methods, means, techniques, sequences or procedures of such contractors, subcontractors or suppliers of their services for the Project.	15.1.2 Консультант не несе відповідальності за дії чи бездіяльність інших консультантів, підрядників, радників, субконсультантів, постачальників тощо, залучених Власником Проекту щодо Проекту (незалежно від того, рекомендовано чи ні Консультантом), а також не повинен контролювати, спрямовувати чи наглядати за методами, засобами, технікою, послідовністю чи процедурами будівництва таких підрядників, субпідрядників або постачальників їхніх послуг для Проекту.
15.1.3 Where Swedfund or the Project Owner has shown that damage has occurred and has made likely that the damage is due to an error in Project Documents delivered by the Consultant (as per Clause 3) or an omission by the Consultant and/or its sub-consultants, the Consultant must show that the Consultant and/or its sub-consultants are not liable for the damages in order to exempt itself from liability.	15.1.3 Якщо Swedfund або Власник проекту довели, що збитки, які виникли спричинені помилкою в Проектній документації наданих Консультантом (відповідно до пункта 3), або упуцненням Консультанта та/або його субконсультантів, Консультант повинен доказати, що Консультант та/або його субконсультант не несуть відповідальності за збитки, щоб звільнити себе від відповідальності.
15.2 Maximum liability 15.2.1 The Consultant's total liability under this Agreement, except in the case of willful misconduct or gross negligence, is limited to the maximum amount of the Grant paid to the Consultant unless caused by intent or gross negligence.	15.2 Максимальна відповідальність 15.2.1 Загальна відповідальність Консультанта за цією Угодою, за винятком випадків навмисної неправомірної поведінки або грубої недбалості, обмежується максимальною сумою Гранту, сплаченого Консультанту, якщо це не спричинено умислом або грубою недбалістю.
15.3 Time Limits 15.3.1 In order for a claim for damages to give rise to a right to compensation, it must be made in writing within three (3) months after Swedfund or the Project Owner has reasonable grounds to assume that the Consultant is liable for the damage, but no later than nine (9) months after Swedfund or the Project Owner became aware of the damage. In addition, the claim must be presented within two (2) years of the date on which the Project was completed or otherwise ended.	15.3 Часові обмеження 15.3.1 Для того, щоб вимога про відшкодування збитків давала право на компенсацію, вона має бути подана в письмовій формі протягом трьох (3) місяців після того, як Swedfund або Власник проекту матимуть обґрунтовані підстави вважати, що Консультант несе відповідальність за шкоду, а не пізніше ніж через дев'ять (9) місяців після того, як Swedfund або Власник проекту дізнався про шкоду. Крім того, позов має бути подано протягом двох (2) років з дати завершення або завершення Проекту.
<b>16. Representations and warranties</b> 16.1 Representations and warranties 16.1.1 Each of the Parties represents, warrants and agrees that it has the power and authority to execute this Agreement and all necessary actions has been taken to make this Agreement fully binding and enforceable.	<b>16. Заявка гарантії</b> 16.1 Заявка гарантії 16.1.1 Кожна зі Сторін заявляє, гарантує та погоджується з тим, що вона має повноваження для виконання цього Договору, і що було вжито всіх необхідних заходів для того, щоб цей Договір став обов'язковим для виконання.

<p>16.2 Authorised representatives</p> <p>16.2.1 The authorised representatives specified below may take any action required and execute any documents required under this Agreement and in relation to the Project on behalf of the Parties.</p>	<p>16.2 Уповноваженіпредставники</p> <p>16.2.1 Уповноваженіпредставники, зазначенінижче, можутьвживатибудь-якінеобхіднідіїтаоформлятибудь-якідокументи, необхіднідляцьогоДоговорутаостосовноПроектувід іменіСторін.</p>
<p>16.2.2 The authorised representative of Swedfund is: Sophie Taintor Manager Tel:+46 73 3774916 Email: sophie.taintor@swedfund.se</p>	<p>16.2.2 Уповноважений представник Swedfund: Софі Тейнтор Manager Тел: +46 73 3774916 Ел.пошта: sophie.taintor@swedfund.se</p>
<p>16.2.3 The authorised representative of the Project Owner is: Name: Oleksiy Balytskyy Tel:+38 097 986 30 90 Email: terenkur@gmail.com</p>	<p>16.2.3 УповноваженийпредставникВласникаПроекту: Ім'я: ОлексійБалицький Тел: +38 097 986 30 90 Ел.пошта: terenkur@gmail.com</p>
<p>16.2.4 The authorised representative of the Consultant is: Andrii SOVA Tel:+38 067 851 90 79 Email: Andrii.SOVA@egis-group.com</p>	<p>16.2.4 Уповноважений представник Консультанта:Андрій Сова  Тел:+38 067 851 90 79 Ел.пошта:Andrii.SOVA@egis-group.com</p>
<p><b>17. Assignment</b></p> <p>17.1 The Project Owner and the Consultant The Project Owner and the Consultant may not assign its rights and obligations under this Agreement</p>	<p><b>17. Доручення</b></p> <p>17.1 ВласникПроектутаКонсультант Власник проекту та Консультант не можуть переуступати свої права та обов'язки за цим Договором</p>
<p>17.2 Swedfund</p> <p>17.2.1 Swedfund may at any time assign its rights and obligations under this Agreement to another entity within the Swedish Government.</p>	<p>17.2 Swedfund</p> <p>17.2.1 Swedfund може в будь-який час переуступити свої права та обов'язки за цим Договором іншій Урядовій організації Швеції.</p>
<p>17.2.2 Swedfund shall promptly notify the Project Owner and the Consultant in writing of such assignment.</p>	<p>17.2.2 Swedfund має негайно письмово повідомити Власника проекту та Консультанта про таке призначення.</p>
<p><b>18. Confidentiality</b></p> <p>18.1 Confidentiality for the Consultant</p> <p>18.1.1 The Consultant shall not disclose any non-public confidential information received from the Project Owner and/or related to the Project to a third party without the prior written consent by the Project Owner during the term of this Agreement and during two years thereafter.</p>	<p><b>18. Конфіденційність</b></p> <p>18.1 КонфіденційністьКонсультанта</p> <p>18.1.1Консультантнемаєправарозголошуватибудь-якунепублічнуконфіденційнуінформацію, отриманувідВласникапроектута/абопов'язану з Проектом, третійсторонібезпопередньоїписьмовоїзгодиВласникапроектупротягомтермінудіїцьогоДоговорутапротягомдвохроківпісляцього.</p>
<p>18.1.2 This duty of confidentiality is not applicable to information (i) required to be disclosed by law or regulation and (ii) information lawfully known to the Consultant prior to receiving such from the Project Owner. It is noted that Swedfund shall not be considered a third party</p> <p>18.2 Confidentiality for the Project Owner</p>	<p>18.1.2 Цей обов'язок конфіденційності не поширюється на інформацію (i), яка має бути розкрита відповідно до законів чи нормативних актів, і (ii) інформацію, яка правомірно відома Консультанту до отримання такої від Власника проекту. Слід зазначити, що Swedfund не вважається третьою стороною</p>
<p>18.2 The Project Owner is a state-owned entity and no confidentiality undertaking related to the Project shall apply towards the Project Owner.</p>	<p>18.2 КонфіденційністьВласникаПроекту Власникпроекту є державноюорганізацією, і жоднізобов'язаннящодоконфіденційності,</p>

	пов'язані з Проектом, незастосовуються до Власника проекту.
18.3 Confidentiality for Swedfund 18.3.1 Swedfund is a state-owned entity and no confidentiality undertaking related to the Project shall apply towards Swedfund.	18.3 Конфіденційність Swedfund 18.3.1 Swedfund є державною організацією, жодні зобов'язання щодо конфіденційності, пов'язані з Проектом, незастосовуються до Swedfund.
<b>19. Term and termination</b> 19.1 Term of the Agreement 19.1.1 This Agreement shall remain in force until the earlier of (i) the termination of this Agreement pursuant to this Section 19, or (ii) Project has been completed and the Parties have fulfilled their respective obligations hereunder.	<b>19. Строк дії та припинення</b> 19.1 Строк дії Договору 19.1.1 Цей Договір залишатиметься чинним до настання однієї з двох подій: (i) буде припинено його дію відповідно до цього Розділу 19, або (ii) Проект буде завершено, а Сторони виконають свої відповідні зобов'язання за цим Договором.
19.2 Swedfunds' termination rights 19.2.1 Pre-termination rights 19.2.1.1 Swedfund may terminate its ongoing financing commitment with two weeks prior notice (or if more desirable temporary suspend) should the requisite for financing no longer be fulfilled as determined by Swedfund. Reasons to terminate an ongoing initiative could include, but is not limited to: (i) insufficient commitment from the Project Owner or the Consultant; (ii) insufficient transparency towards Swedfund and/or its professional advisors; (iii) change of conditions affecting the implementation of the Project; and/or (iv) a breach of this Agreement.	19.2 Права Swedfund щодо розірвання 19.2.1 Права дострокового розірвання 19.2.1.1 Swedfund може припинити своє поточне зобов'язання щодо фінансування, попередивши за двотижні (або, якщо доцільніше, тимчасово призупинити), якщо воно неможливо для фінансування більше не виконуються, як визначено Swedfund. Причини припинення поточної ініціативи можуть включати, але не обмежуватися цим: (i) недостатня відданість Власника проекту або Консультанта; (ii) недостатня прозорість щодо Swedfund та/або його професійних радників; (iii) зміна умов, що впливають на реалізацію Проекту; та/або (iv) порушення цього Договору.
19.2.2 Fraud, misrepresentation or corruption 19.2.2.1 Swedfund may terminate (or if more desirable temporary suspend) its financing commitment with immediate effect should Swedfund reasonably suspect that any party involved in the Project has fraudulently misled Swedfund, made misrepresentations or been engaged in corruption.	19.2.2 Шахрайство, введення в оману або корупція 19.2.2.1 Swedfund може припинити (або, якщо бажано, тимчасово призупинити) свої зобов'язання щодо фінансування негайно, якщо Swedfund обґрунтовано підозрює, що будь-яка сторона, залучена до Проекту, шахрайським шляхом ввела Swedfund в оману, надала неправдиву інформацію або була залучена до корупції.
19.2.2.2 The Project Owner and the Consultant furthermore accept and agree that Swedfund may request immediate repayment together with interest from such party involved in the Project having contributed in the fraud, misrepresentation or corruption.	19.2.2.2 Крім того, Власник проекту та Консультант погоджуються з тим, що Swedfund може вимагати негайного повернення разом із відсотком від такої сторони, яка бере участь у Проекті, якщо сприяла шахрайству, введенню в оману чи корупції.
19.4 Suspension or Termination by the Consultant The Consultant may suspend all or part of the services in the following circumstances: When the Consultant has not received payment of an invoice or a part of an invoice, as the case may be, by the due date for payment of such invoice (plus a 10 business day grace period) and the Project Owner or Swedfund has not issued a valid notice stating the	19.4 Призупинення або припинення Консультантом Консультант може призупинити всі або частину послуг у таких випадках: Якщо Консультант не отримав оплату рахунка-фактури або частини рахунка-фактури, залежно від обставин, до встановленої дати оплати за таким рахунком-фактурою (плюс пільговий період 10

<p>reasons for non-payment of the invoice or part thereof, subject to the Consultant giving thirty (30) days' notice to the Project Owner and Swedfund.</p> <p>Furthermore, termination by the Consultant shall be allowed under this Agreement if the services have been suspended due to Project Owners or Swedfund's convenience for more than ninety (90) days the Consultant may terminate the Agreement upon giving thirty (30) days notice to the Project Owner and Swedfund.</p>	<p>робочих днів), а Власник проекту або фонд Swedfund не надав дійсного повідомлення із зазначенням причин невиконання оплати рахунка-фактури або його частини, за умови, що Консультант попередить Власника проекту та Swedfund за тридцять (30) днів.</p> <p>Крім того, згідно з цією Угодою допускається розірвання Консультантом, якщо надання послуг було призупинено з вигоди Власників проекту або Swedfund більше ніж на дев'яносто (90) днів. Консультант може розірвати Угоду, повідомивши про це за тридцять (30) днів Власника проекту та Swedfund.</p>
<p><b>19.5 Joint termination rights</b></p> <p>19.5.1 Any of the Parties may immediately terminate this Agreement upon:</p> <p>(i) any of the other Parties' bankruptcy or liquidation or if such party other-wise becoming insolvent;</p> <p>(ii) a party's material breach of this Agreement which has not been rectified within ten (10) business days from the receipt of a written notice;</p> <p>(iii) for the Project Owner and the Consultant, if Swedfund withdraws the financing as per Clause 19.2.1.1.</p>	<p><b>19.5 Права на спільне розірвання</b></p> <p>19.5.1 Будь-яка зі Сторін може негайно припинити дію цього Договору, в наслідок:</p> <p>(i) банкрутство або ліквідація будь-якої іншої Сторони, або якщо така сторона іншим чином стає неплатоспроможною;</p> <p>(ii) істотного порушення стороною цього Договору, яке не було виправлено протягом десяти (10) робочих днів з моменту отримання письмового повідомлення; та/або</p> <p>(iii) для Власника проекту та Консультанта, якщо Swedfund відкликає фінансування згідно з пунктом 19.2.1.1.</p>
<p>19.5.2 Upon termination, the Consultant will be paid for work satisfactory performed up to the termination date, unless the termination is due to actions or events for which the Consultant bears responsibility, plus reasonable compensation for demobilisation and loss of profit for the terminated portion of the Scope of Work.</p>	<p>19.5.2 Після припинення Консультанту буде сплачено за задовільну за роботу, виконану до дати припинення, якщо тільки припинення не пов'язане з діями чи подіями, за які Консультант несе відповідальність, а також розумну компенсацію за демобілізацію та втрату прибутку за припинену частину обсягу робіт.</p>
<p><b>20. Amendments</b></p> <p>20.1 All modifications of, or amendments to, this Agreement, including this Clause 20, must be made in writing, signed by the Project Owner and the Consultant and approved by Swedfund.</p>	<p><b>20. Поправки</b></p> <p>20.1 Усі зміни або доповнення до цього Договору, включаючи цей пункт 20, мають бути зроблені в письмовій формі, підписані Власником Проекту та Консультантом і схвалені Swedfund.</p>
<p><b>21. Notices and requests</b></p> <p>21.1 Any notice or request required under this Agreement from a Party shall be in writing and handed, mailed or e-mailed to the Party at the address specified below.</p>	<p><b>21. Повідомлення та запити</b></p> <p>21.1 Будь-яке повідомлення або запит, які вимагаються від Сторони згідно з цим Договором, мають бути надіслані в письмовій формі та передані, поштою чи електронною поштою Стороні за адресою, зазначеною нижче.</p>
<p>21.2 For Swedfund: Sophie Taintor Tel: +46 733774916 Email: sophie.taintor@swedfund.se</p>	<p>21.2 Для Swedfund: Софі Тейнтор Тел: +46 733774916 Ел. пошта: sophie.taintor@swedfund.se</p>
<p>21.3 For the Project Owner: Name: Oleksiy Balytskyy Tel: +38 097 986 30 90 Email: terenkur@gmail.com</p>	<p>21.3 Для Власника Проекту: Ім'я: Олексій Балицький Тел: +38 097 986 30 90 Ел. пошта: terenkur@gmail.com</p>
<p>21.4 For the Consultant: Andrii SOVA</p>	<p>21.4 Для Консультанта: Андрій Сова Тел: +38 067 851 90 79</p>



<p>Tel:+38 067 851 90 79 Email:Andrii.SOVA@egis-group.com</p>	<p>Ел.пошта:Andrii.SOVA@egis-group.com</p>
<p><b>22. Immunity, choice of law and disputes</b> 22.1 Immunity 22.1.1 Each Party hereby irrevocably waives any and all right to immunity due to sovereignty or otherwise.</p>	<p><b>22. Імунітет, вибір права та суперечки</b> 22.1 Імунітет 22.1.1 Цим кожна Сторона безповоротно відмовляється від будь-якого права на імунітет через суверенітет або іншим чином.</p>
<p>22.2 Governing Law 22.2.1 Swedish law shall govern this Agreement and all noncontractual obligations arising from or in connection with this Agreement.</p>	<p>22.2 Застосовне законодавство 22.2.1 Цей Договір та всі позадоговірні зобов'язання, що виникають із цього Договору або пов'язані з ним, регулюються законодавством Швеції.</p>
<p>22.3 Disputes 22.3.1 In the event of a dispute arising between the Parties under or in connection with this Agreement, the Parties will make reasonable efforts to resolve the dispute by amicable negotiations. The Parties agree to provide frank, candid and timely disclosure of relevant information and documents, without prejudice to their rights and recourses.</p>	<p>22.3 Суперечки 22.3.1 У разі виникнення суперечки між Сторонами за цим Договором або у зв'язку з ним, Сторони докладатимуть розумних зусиль для вирішення суперечки шляхом мирних переговорів. Сторони погоджуються забезпечувати відверте, чесне та своєчасне розкриття відповідної інформації та документів без шкоди для їхніх прав та засобів захисту.</p>
<p>22.3.2 Any dispute in relation to the performance and the carrying out of the Project should as far possible be resolved between the Project Owner and the Consultant without involvement of Swedfund.</p>	<p>22.3.2 Будь-які суперечки щодо виконання Проєкту повинні, наскільки це можливо, вирішуватися між Власником Проєкту та Консультантом без залучення Swedfund.</p>
<p>22.3.3 Should negotiations not resolve the dispute, such dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be finally settled by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce (the "Institute").</p>	<p>22.3.3 Якщо переговори не зможуть вирішити спір, такий спір, протиріччя чи претензії, що виникають у зв'язку з цим Договором, або його порушенням, припиненням чи недійсністю, мають бути остаточно вирішені в арбітражі відповідно до Арбітражного регламенту Арбітражу. Інститут Стокгольмської торгової палати (далі – Інститут).</p>
<p>22.3.4 The arbitral tribunal shall be composed three arbitrators, unless the Institute deems that only one arbitrator is necessary due to the nature of the dispute. The seat of arbitration shall be Stockholm, Sweden. The language to be used in the arbitration proceedings shall be English.</p>	<p>22.3.4 Арбітражний суд має складатися з трьох арбітрів, якщо тільки Інститут не вважає, що лише один арбітр є необхідним через характер спору. Місце знаходження арбітражу є Стокгольм, Швеція. Мовою арбітражного розгляду є англійська.</p>
<p><b>23. Priority between Agreement and Appendices</b> 23.1.1 The Appendices shall form part of this Agreement. In case of conflict between the Agreement and the Appendices the contents of the Agreement shall have priority.</p>	<p><b>23. Пріоритет між Договором та Додатками</b> 23.1.1 Додатки є частиною цього Договору. У разі розбіжностей між Договором та Додатками перевагу матиме зміст Договору.</p>
<p>This Agreement has been duly executed in three (3) original copies, of which each of the Parties has taken one (1) copy.</p>	<p>Цей Договір укладено належним чином у трьох (3) оригінальних примірниках, з яких кожна зі Сторін отримала по одному (1) примірнику.</p>
<p>[Place and date]</p>	<p>[Place and date]</p>

---

Name: Andrii Kulchynskyi

Position: Mayor of Truskavets  
City Council

---

Name: Karin Krönhoffer

Position: Chief Strategy &  
Communications Officer,  
Swedfund

---

Name: Andrii SOVA

Position: Director

---

Name: Sophie Taintor

Position: Manager, Swedfund

<p><b>Appendix 1. Terms of Reference and Scope of Work for the Project</b></p> <p>See attached ToR/SoW document.</p>	<p><b>Додаток 1. Технічне завдання та обсяг робіт для проєкту</b></p> <p>Див. доданий документ ТЗ/ОР.</p>
<p><b>Appendix 1a. Minutes of Negotiations</b></p> <p>See attached</p>	<p><b>Додаток 1а. Протокол переговорів</b></p> <p>Дивись доданий</p>
<p><b>Appendix 2. Consultant’s proposal</b></p> <p>See attached proposal.</p>	<p><b>Додаток 2. Пропозиція Консультанта</b></p> <p>Дивись доданий [пропозиція].</p>
<p><b>Appendix 3. Facilities and services provided by the Project Owner</b></p> <p>The Project Owner shall provide Swedfund and the Consultant and/or their professional advisers with the necessary conditions for the Project implementation, including the free provision of work space and office equipment.</p> <p>Unless otherwise specified in the contract, the Project Owner will make every effort to:</p> <p>(a) Assist the Consultant in obtaining the documents necessary for the provision of the Services by the Consultant.</p> <p>(b) Provide an interpreter to support the Consultant.</p> <p>(b) Conduct online security meetings before traveling to the project site.</p> <p>(d) Review reports and other materials provided by the Consultant within 2 weeks of submission.</p> <p>(e) Provide the Consultant with contacts of persons appointed by the Project Owner to participate in it.</p> <p>(f) Provide free, unimpeded access of the Consultant to the project facilities. The consultant is obliged to ensure that his employees perform the necessary measures for labor protection, fire safety in the territory and objects of the project. The Consultant shall be responsible for compliance by its employees (or subcontractors) with safety requirements when performing work on the project.</p> <p>(g) Provide the Consultant with any other assistance specified in the ToR.</p>	<p><b>Додаток 3. Об’єкти та послуги, що надаються Власником проєкту</b></p> <p>Власник проєкту повинен забезпечити Swedfund і Консультанта та/або їх професійних радників необхідними умовами для виконання Проєкту, включаючи безкоштовне надання робочого приміщення офісного обладнання.</p> <p>Якщо інше не зазначено в контракті, Власник проєкту докладе всіх зусиль, щоб:</p> <p>(a) Допомогати Консультанту в отриманні документів, необхідних для надання Консультантом Послуг.</p> <p>(b) Забезпечити Перекладача для підтримки Консультанта.</p> <p>(c) Проведіть онлайн-наради з безпеки перед поїздкою на сайт проєкту.</p> <p>(d) Розглядати звіти та інші матеріали надані Консультантом протягом 2 тижнів з моменту подання.</p> <p>(e) Надати Консультанту контакти осіб, призначених Власником проєкту для участі в ньому.</p> <p>(f) Забезпечити безоплатний, безперешкодний доступ Консультанта до об’єктів проєкту. Консультант зобов’язаний забезпечити виконання своїми працівниками необхідних заходів щодо охорони праці, пожежної безпеки на території та об’єктах проєкту. Консультант несе відповідальність за дотриманням його працівниками (або субпідрядниками) вимог безпеки при виконанні робіт за проєктом.</p> <p>(g) Надавати Консультанту будь-яку іншу допомогу, яка зазначена в ТЗ.</p>
<p><b>Appendix 4. Exclusion Criteria</b></p> <p>Any party to this Agreement or a person having powers of representation, decisionmaking or control over them or a member of their administrative, management or supervisory cannot have been the subject of a final judgment or of a final administrative decision for one of the following reasons:</p> <p>a) bankruptcy, insolvency or winding-up procedures;</p>	<p><b>Додаток 4. Критерії виключення</b></p> <p>Будь-яка сторона цієї Угоди або особа, яка має повноваження щодо представництва, прийняття рішень або контролю над ними, або член їх адміністративного, управлінського або наглядового складу, не може бути суб’єктом остаточного</p>

<p>b) breach of obligations relating to the payment of taxes or social security contributions;</p> <p>c) grave professional misconduct, including misrepresentation;</p> <p>d) fraud;</p> <p>e) corruption;</p> <p>f) conduct related to a criminal organisation;</p> <p>g) money laundering or terrorist financing;</p> <p>h) terrorist offences or offences linked to terrorist activities;</p> <p>i) child labour and other trafficking in human beings;</p> <p>j) irregularity;</p> <p>k) creating a shell company; or</p> <p>l) being a shell company.</p> <p>Furthermore, any party to this Agreement or a person having powers of representation, decision-making or control over them or a member of their administrative, management or supervisory body, cannot be listed on any of the following:</p> <p>a. any list of sanctioned entities, individuals or countries maintained by the European Union or the government of any member state, the government of the United Kingdom, the United Nations, or the government of the United States of America; and</p> <p>b. World Bank Listing of Ineligible Firms and Individuals.</p>	<p>судового рішення або остаточного адміністративного рішення із-за наступних причин:</p> <p>а) процедури банкрутства, неплатоспроможності або ліквідації;</p> <p>б) порушення зобов'язань щодо сплати податків або внесків на соціальне страхування;</p> <p>в) серйозний проступок у професійній діяльності, включно з неправдивими заявами;</p> <p>г) шахрайство;</p> <p>д) корупція;</p> <p>е) поведінка, пов'язана зі злочинною організацією;</p> <p>є) відмивання грошей або фінансування тероризму;</p> <p>ж) терористичні злочини або злочини, пов'язані з терористичною діяльністю;</p> <p>з) дитяча праця та інша торгівля людьми;</p> <p>і) нерегулярність;</p> <p>ї) створення підставної компанії; або</p> <p>к) бути підставною компанією.</p> <p>Крім того, будь-яка сторона цієї Угоди або особа, яка має повноваження представництва, прийняття рішень або контролю над ними, або член їхнього адміністративного, управлінського або наглядового органу, не можуть бути зазначені в жодному з наступних:</p> <p>а. будь-який список організацій, осіб або країн, під які потрапили санкції, який підтримується Європейським Союзом або урядом будь-якої держави-члена, урядом Сполученого Королівства, Організацією Об'єднаних Націй або урядом Сполучених Штатів Америки; і</p> <p>б. Список невідповідних фірм і осіб Світового банку.</p>
<p><b>Appendix 5. Lump sum instalment plan</b></p> <p>Payment of instalments shall be linked to the deliverables specified in the Terms of Reference, as percentage of the agreed Contract Price, as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Payment upon delivery of the Inception Report, 20% of total contract price</li> <li>2. Payment upon completion of the Intermediate Workshop, 30% of total contract price</li> <li>3. Payment upon delivery of the Draft Feasibility Study, 30% of total contract price</li> <li>4. Payment upon delivery and acceptance of the Final Feasibility Study and Final Environmental and Social Screening Assessment, Gap Assessment and Roadmap, 20% of total contract price</li> </ol> <p>The Contract price is 4 515 100 SEK, including 200 000 SEK contingency.</p>	<p><b>Додаток 5. План відшкодування одноразових виплат</b></p> <p>Оплата частинами має бути прив'язана до виконання завдань, зазначених у Технічному завданні, як відсоток від узгодженої Контрактної ціни таким чином:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Платіж після надання Початкового звіту, 20% від загальної вартості контракту</li> <li>2. Платіж після завершення проміжного семінару, 30% від загальної вартості контракту</li> <li>3. Платіж після надання Проекту техніко-економічного обґрунтування, 30% від загальної суми контракту</li> <li>4. Платіж після надання та прийняття остаточного ТЕО та остаточної оцінки екологічного та соціального скринінгу, оцінки прогалін та дорожньої карти, 20% від загальної суми контракту</li> </ol> <p>Ціна контракту становить 4 515 100 шведських крон включно з 200 000 шведських крон непередбачених витрат.</p>